

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1990-1991

28 NOVEMBRE 1990

Proposition de loi modifiant les lois sur les pensions de réparation, coordonnées le 5 octobre 1948, en ce qui concerne la pension de réparation du conjoint survivant d'un invalide militaire

(Déposée par M. Cardoen et consorts)

DEVELOPPEMENTS

La présente proposition de loi vise à rendre plus équitable et plus juste sur le plan social la réglementation existant en matière de pension de réparation pour le conjoint survivant d'un invalide militaire.

La réglementation en matière de pension de réparation pour le conjoint survivant d'un invalide militaire, est définie principalement par les lois des 26 août 1947 et 10 août 1948, coordonnées par l'arrêté du Régent du 5 octobre 1948, dénommées ci-après les lois coordonnées.

1. Le conjoint survivant d'un invalide militaire a droit, dans l'état actuel de la législation, à une pension de réparation lorsque deux conditions sont remplies (article 21):

a) le mariage de la personne décédée doit être antérieur au fait dommageable imputable au service ou aux prestations fournies;

b) le décès du conjoint doit être la conséquence directe du fait dommageable invoqué.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1990-1991

28 NOVEMBER 1990

Voorstel van wet tot wijziging van de wetten op de vergoedingspensioenen, samengeordend op 5 oktober 1948, wat het vergoedingspensioen voor de langstlevende echtgenoot van een invalide militair betreft

(Ingediend door de heer Cardoen c.s.)

TOELICHTING

Dit wetsvoorstel beoogt de bestaande regeling inzake vergoedingspensioenen voor de langstlevende echtgenoot van een invalide militair billijker en sociaal rechtvaardiger te maken.

De regeling inzake de vergoedingspensioenen voor de langstlevende echtgenoot van een invalide militair, wordt hoofdzakelijk bepaald door de wetten van 26 augustus 1947 en 10 augustus 1948 samengeordend door het Regentsbesluit van 5 oktober 1948, hierna genoemd de samengeordende wetten.

1. De langstlevende echtgenoot van een invalide militair heeft in de huidige stand van de wetgeving recht op een vergoedingspensioen indien aan twee voorwaarden wordt voldaan (artikel 21):

a) het huwelijk met de overledene moet dagtekenen van vóór het aan de dienst of de geleverde prestaties te wijten schadelijk feit;

b) het overlijden van de echtgenoot moet een rechtstreeks gevolg zijn van het aangevoerde schadelijk feit.

Cette réglementation est devenue inadaptée et, en fait, injuste sur le plan social.

Il est bien connu que rares sont les miliciens à se marier avant d'accomplir leur service militaire. Les miliciens qui deviennent handicapés ou tombent malades pendant leur service et se marient par la suite, font ainsi l'objet d'une discrimination.

Pour résoudre cette absurdité, la loi du 24 avril 1958 a prévu que les veuves d'invalides de la guerre 1940-1945 pouvaient, dans certaines conditions, bénéficier d'une pension de réparation, même si elles s'étaient mariées après les faits dommageables.

En fait, la présente proposition visant à supprimer la première condition (le mariage doit être antérieur au fait dommageable) reprend les dispositions de la loi du 9 mars 1953. En effet, cette dernière (article 4) prévoit que les dispositions légales en matière de pensions de réparation applicables aux invalides de la deuxième guerre mondiale, s'appliquent également aux faits dommageables survenus en temps de paix, après le 25 août 1947.

Cette extension du champ d'application aux invalides en temps de paix est expressément stipulée dans l'exposé des motifs de ladite loi qui fut, à l'époque, adoptée à l'unanimité par les deux Chambres.

En réponse à une question parlementaire (n° 51 du 30 janvier 1962 de M. Willy De Clercq), le Ministre des Finances s'est également exprimé dans ce sens.

Il n'empêche que les commissions des pensions de réparation et les commissions d'appel ont jusqu'à ce jour systématiquement refusé dans leurs décisions d'octroyer en temps de paix aux veuves de militaires les avantages de la loi du 24 avril 1958.

Les commissions avancent à ce sujet que la loi du 24 avril 1958 ne s'applique pas aux militaires dont les droits à la pension sont reconnus en application de la loi du 9 mars 1953.

Il y a dès lors lieu de modifier la loi de manière à exclure une telle interprétation.

2. Le montant de la pension de réparation du conjoint survivant d'un invalide militaire est fonction de deux facteurs (article 22):

a) du temps écoulé entre le fait dommageable et le décès;

b) de la mesure où le décès est la conséquence de facteurs étrangers au fait dommageable.

Die regeling is niet meer aangepast en in feite sociaal onrechtvaardig.

Het is bekend dat zeer weinig dienstplichtigen huwen, vooraleer zij in dienst gaan. Dienstplichtigen die tijdens hun dienst gehandicapt of ziek geworden zijn en later huwen, worden op die wijze gediscrimineerd.

Mede om deze ongerijmdheid op te lossen voorzag de wet van 24 april 1958 erin dat, binnen bepaalde voorwaarden, weduwen van oorlogsinvaliden 1940-1945 een vergoedingspensioen konden genieten, ook al waren zij gehuwd na de schadelijke feiten.

In feite worden met dit voorstel om de eerste voorwaarde — het huwelijk moet dagtekenen vóór het schadelijk feit — op te heffen, de bepalingen van de wet van 9 maart 1953 opnieuw hernomen. Inderdaad, in deze laatste wet (artikel 4) wordt bepaald dat de wettelijke bepalingen inzake vergoedingspensioenen, welke voor de invaliden van de oorlog 1940-1945 gelden, van toepassing zijn op de schadegevallen die zich in vreedstijd na 25 augustus 1947 hebben voorgedaan.

Ook in de memorie van toelichting van deze wet, die destijds door beide Kamers eenparig werd aangenomen, staat deze uitbreiding van het toepassingsgebied naar de invaliden uit vreedstijd, uitdrukkelijk gestipuleerd.

In antwoord op een parlementaire vraag (nr. 51 d.d. 30 januari 1962 van de heer Willy De Clercq), sprak de Minister van Financiën zich eveneens uit in dezelfde zin.

Dit alles belet niet dat de commissies voor vergoedingspensioenen en hun commissies van beroep in hun beslissingen tot op heden systematisch geweigerd hebben, de voordelen van de wet van 24 april 1958 aan de weduwen van militairen in vreedstijd toe te kennen.

Deze commissies voeren hierbij steeds aan dat de wet van 24 april 1958 niet van toepassing is op militairen wier pensioenrechten erkend zijn bij toepassing van de wet van 9 maart 1953.

Een wetswijziging die dergelijke interpretatie uitsluit, is bijgevolg noodzakelijk.

2. Het bedrag van het vergoedingspensioen van de langstlevende echtgenoot van een militaire invalide staat in functie tot twee factoren (artikel 22):

a) het tijdsverloop tussen het schadelijk feit, enerzijds, en het overlijden anderzijds;

b) de mate waarin het overlijden mede is veroorzaakt door aan het schadelijk feit vreemde factoren.

Concrètement, la loi fixe trois montants :

Catégorie 1

La pension de réparation se monte à 351 836 francs lorsque la victime est tuée par le fait dommageable ou décède dans les cinq ans de celui-ci.

Catégorie 2

La pension de réparation peut être ramenée à un minimum de 229 532 francs lorsque les circonstances indiquent que le décès résulte à concurrence d'au moins 25 p.c. d'une cause étrangère au fait dommageable.

Lorsque le décès se produit dans une période se situant entre 15 et 25 ans après le fait dommageable, la pension est automatiquement fixée à ce montant minimum.

Catégorie 3

La réparation se monte à 153 016 francs lorsque le décès est imputable à concurrence de 50 p.c. au moins à des facteurs étrangers ou qu'il se produit plus de 24 ans après le fait dommageable.

La présente proposition de loi tente d'établir un règlement plus équitable et plus juste sur le plan social.

En effet, il est clair que la réglementation existante ne tient pas compte du taux d'invalidité. En outre, dans la législation actuelle, le montant de la pension est inversement proportionnel au temps pendant lequel le conjoint survivant a assisté et soigné son conjoint malade ou invalide. L'indemnisation diminue à mesure que s'allonge la période au cours de laquelle l'ayant droit s'est privé et occupé personnellement de l'invalidité décédée.

Pour bien comprendre le problème, il faut ajouter que, contrairement aux droits normaux à la pension du conjoint survivant, il s'agit ici d'une réparation à titre de supplément.

3. Sur la base d'une opération parfaitement neutre sur le plan budgétaire, la suppression de la condition du mariage (cf. point 1) et la fixation du montant en fonction de l'invalidité (cf. point 2) donnent les résultats suivants :

Catégorie 1

210 000 francs au lieu de 351 836 francs.

In concreto worden in de wet drie bedragen vastgesteld :

Catégorie 1

De pensioenvergoeding begraagt 351 836 frank indien het slachtoffer door het schadelijk feit wordt gedood of ten gevolge ervan binnen vijf jaar overlijdt.

Catégorie 2

De pensioenvergoeding kan worden verminderd tot minimum 229 532 frank, indien uit de toedracht van de omstandigheden blijkt dat het overlijden voor ten minste 25 pct. werd veroorzaakt door een aan het schadelijk feit vreemde oorzaak.

Indien het overlijden zich voordoet in een periode tussen 15 en 25 jaar na het schadelijk feit, wordt het pensioen automatisch op dit minimum vastgesteld.

Catégorie 3

De vergoeding bedraagt 153 016 frank wanneer het overlijden ofwel voor ten minste 50 pct. aan vreemde factoren te wijten is, ofwel zich voordoet na meer dan 24 jaar na het schadelijk feit.

Met dit wetsvoorstel wordt nu gestreefd naar een billijker en sociaal rechtvaardiger regeling.

Inderdaad, het is duidelijk dat in de bestaande regeling geen rekening wordt gehouden met de graad van invaliditeit. Meer zelfs, bij de huidige wetgeving is de hoogte van het bedrag omgekeerd evenredig met de duur waarbij de langstlevende echtgenoot zijn of haar zieke of invalide echtgenoot heeft bijgestaan en verzorgd. Hoe langer de ontbering en de periode waarin de gerechtigde zich persoonlijk heeft ingezet voor de overleden invalide, des te kleiner de vergoeding.

Voor een goed begrip moet hieraan worden toegevoegd dat in tegenstelling tot de gewone pensioenrechten van de langstlevende echtgenoot, het hier vergoedingen met een supplementair karakter betreft.

3. De afschaffing van de huwelijksvoorwaarde (cf. punt 1) en de vaststelling van het bedrag in functie van de invaliditeit (cf. punt 2) resulteert uitgaande van een volstrekte budgettaire nul-operatie in volgende bedragen :

Catégorie 1

210 000 frank i.p.v. 351 836 frank.

Catégorie 2

140 000 francs de lieu de 229 532 francs.

Catégorie 3

70 000 francs au lieu de 153 016 francs.

Ces montants seront attribués en fonction du taux d'invalidité fixé par la Commission et l'Administration compétentes étant entendu qu'il s'agit bien ici de maxima absolus qui ne peuvent pas être dépassés même en cas de taux d'invalidité supérieur à 100 p.c.

Exemple 1

Décès dans les 15 ans après le fait dommageable.

Invalidité: 70 p.c.

Pension conjoint survivant: 210 000 francs $\times 0,70 = 147\,000$ francs par an (actuellement: 351 836 francs).

Exemple 2

Décès entre 15 et 25 ans après le fait dommageable.

Invalidité: 10 p.c.

Pension conjoint survivant: 140 000 francs $\times 0,10 = 14\,000$ francs par an (actuellement: 229 532 francs).

Il faut enfin souligner que la présente proposition de loi ne porte pas atteinte aux droits existants et qu'il.

Commentaire des articles

Article 1^{er}

Cet article supprime les conditions d'octroi prévoyant que le mariage doit être antérieur aux faits dommageables.

Article 2

La suppression des conditions précitées afférentes au mariage permettra à un plus grand nombre de veuves d'invalides militaires en temps de paix de réclamer la pension de réparation. Les montants actuels sont adaptés en vue d'atteindre la neutralité budgétaire avancée dans les développements.

En outre, cet article introduit un principe nouveau: les montants finalement accordés sont toujours fonction du taux d'invalidité reconnu à l'invalidé militaire décédé.

Categorie 2

140 000 frank i.p.v. 229 532 frank.

Categorie 3

70 000 frank i.p.v. 153 016 frank.

Deze bedragen zullen worden toegekend in functie van de door de bevoegde commissie en administratie vastgestelde graad van invaliditeit. Met dien verstande dat het hier wel gaat om absolute maxima en dat zelfs bij invaliditeitsgraden van meer dan 100 pct., deze toch niet kunnen worden overschreden.

Voorbeeld 1

Overlijden binnen de 15 jaar na het schadelijk feit.

Invaliditeit: 70 pct.

Pensioen langstlevende echtgenoot: 210 000 frank $\times 0,70 = 147\,000$ frank per jaar (thans: 351 836 frank).

Voorbeeld 2

Overlijden tussen 15 en 25 jaar na het schadelijk feit.

Invaliditeit: 10 pct.

Pensioen langstlevende echtgenoot: 140 000 frank $\times 0,10 = 14\,000$ frank per jaar (thans: 229 532 frank).

Ten slotte moet worden opgemerkt dat dit wetsvoorstel de bestaande en verworven rechten onaangestast laat.

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1

Dit artikel schaft de toekenningsvoorwaarde, erin bestaande dat het huwelijk moet dateren van vóór de schadelijke feiten, af.

Artikel 2

Door de afschaffing van de genoemde huwelijksvereiste, zullen er meer weduwen van militaire invaliden tijdens vreedstijd, aanspraak kunnen maken op het vergoedingspensioen. Met het oog op de budgettaire nul-operatie, die in de toelichting werd vooropgesteld, worden de bestaande bedragen aangepast.

Dit artikel voert tevens het principe in dat de uiteindelijk toegewezen bedragen steeds in functie staan van de invaliditeitsgraad die aan de overleden invalide militair was toegekend.

Article 3

Cet article laisse intacts les droits existants.

Article 4

Entrée en vigueur.

*
* *

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

L'article 21 des lois sur les pensions de réparation coordonnées le 5 octobre 1948, modifié par l'article 26, 2^o, de la loi du 7 juin 1989 instaurant de nouvelles mesures en faveur des victimes de la guerre est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 21.* — Le conjoint survivant d'une personne susceptible de bénéficier du titre I^{er}, peut prétendre à une pension à la condition qu'il soit reconnu que le décès du conjoint est la conséquence directe du fait dommageable invoqué et dans la mesure où :

1^o le mariage a été contracté avant l'accident et aucune séparation de corps n'était prononcée au moment de l'accident;

2^o le mariage a été contracté avant l'accident et aucune séparation de corps n'était prononcée au moment du décès et :

a) que le mariage a eu lieu au moins un an avant le décès ou

b) que du mariage est né ou va naître un enfant ou

c) qu'au moment du décès, il y ait un enfant à charge pour lequel un des conjoints percevait des allocations familiales.

Le conjoint survivant divorcé ou séparé de corps, qui touchait une pension alimentaire à charge du conjoint décédé, a également droit à une pension. Cette pension ne peut toutefois excéder le montant de la pension alimentaire. »

Art. 2

L'article 22 desdites lois, modifié par les articles 9 et 19 de la loi précitée, est modifié comme suit :

Artikel 3

Door dit artikel worden de bestaande rechten niet aangetast.

Artikel 4

Inwerkingtreding.

C. CARDOEN.

*
* *

VOORSTEL VAN WET

Artikel 1

Artikel 21 van de wetten op de vergoedingspensioenen, samengeordend op 5 oktober 1948, gewijzigd bij artikel 26, 2^o, van de wet van 7 juni 1989 houdende instelling van nieuwe maatregelen van de oorlogsslachtoffers, wordt vervangen als volgt :

« *Artikel 21.* — De langstlevende echtgenoot van een persoon die het voordeel van titel I kan genieten, kan aanspraak maken op een pensioen op voorwaarde dat bevonden wordt dat het overlijden van de echtgenoot, het rechtstreeks gevolg is van het aangevoerde schadelijk feit en voor zover :

1^o het huwelijk gesloten was vóór het ongeval en er op het ogenblik van het ongeval geen scheiding van tafel en bed was;

2^o het huwelijk gesloten was na het ongeval en er op het tijdstip van het overlijden geen scheiding van tafel en bed was en :

a) het huwelijk ten minste één jaar voor het overlijden plaatshad of

b) uit het huwelijk een kind is geboren of wordt;

c) op het ogenblik van het overlijden een kind ten laste is, waarvoor één van de echtgenoten kinderbijslag ontving.

Zo de overlevende die uit de echt of van tafel en bed gescheiden is een wettelijk of conventioneel onderhoudsgeld ontving ten laste van de overledene, heeft deze eveneens recht op pensioen. Dit pensioen kan echter niet meer bedragen dan het onderhoudsgeld. »

Art. 2

In artikel 22 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de artikelen 9 en 19 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o au § 1^{er}, les mots « 351 836 francs » sont remplacés par « 210 000 francs »;

2^o au § 2, 1^{er} alinéa, les mots « 229 532 francs » sont remplacés par « 140 000 francs »;

3^o au § 2, 2^e alinéa, les mots « 153 016 francs » sont remplacés par les mots « 70 000 francs »;

4^o ce même article 22 est complété par un § 3 libellé comme suit:

« § 3. Les montants mentionnés aux §§ 1^{er} et 2 ne sont accordés dans leur intégralité que lorsqu'un taux d'invalidité de 100 pct. ou plus a été reconnu à l'invalidé militaire décédé, ce qui lui ouvre le droit à une pension. Si le taux d'invalidité est inférieur, ces montants sont réduits proportionnellement. »

Art. 3

La présente loi est applicable uniquement dans la mesure où le décès est postérieur à son entrée en vigueur.

Art. 4

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

1^o in § 1 worden de woorden « 351 836 frank » vervangen door de woorden « 210 000 frank »;

2^o in § 2, eerste lid, worden de woorden « 229 532 frank » vervangen door de woorden « 140 000 frank »;

3^o in § 2, tweede lid, worden de woorden « 153 016 frank » vervangen door de woorden « 70 000 frank »;

4^o hetzelfde artikel 22 wordt aangevuld met een § 3, luidend als volgt:

« § 3. De in de §§ 1 en 2 vermelde bedragen worden slechts volledig toegekend, wanneer aan de overleden invalide militair die recht geeft op het vergoedingspensioen, een invaliditeitsgraad van 100 pct. en meer was toegekend. Lag deze invaliditeitsgraad lager dan worden deze bedragen in functie hiervan en verhoudingsgewijze verminderd. »

Art. 3

Deze wet is slechts van toepassing voor zover het overlijden dateert van na de inwerkingtreding van deze wet.

Art. 4

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

G. CARDOEN.
J. LECLERCQ.
A. DENEIR.

1133-1 (1990-1991)
Document de commission n° 1
Finances

(A)
1133-1 (1990-1991)
Commissiestuk nr. 1
Financiën

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

13 mai 1991

Proposition de loi modifiant les lois sur les pensions de réparation, coordonnées le 5 octobre 1948, en ce qui concerne la pension de réparation du conjoint survivant d'un invalide militaire

AMENDEMENTS PROPOSES PAR
M. CARDOEN et consorts

R.A. 15.198

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

13 mei 1991

Voorstel van wet tot wijziging van de wetten op de vergoedingspensioenen, samengeordend op 5 oktober 1948, wat het vergoedingspensioen voor de langstlevende echtgenoot van een invalide militair betreft.

AMENDEMENTEN
VAN DE HEER CARDOEN c.s.

R.A. 15.198

Article 1er.

Remplacer l'article 21 nouveau proposé par la disposition suivante :

" Article 21. - Le conjoint survivant d'une personne susceptible de bénéficier du titre Ier peut prétendre à une pension à la condition qu'il soit reconnu que le décès du conjoint est la conséquence directe du fait dommageable invoqué.

En cas de mariage contracté après le fait dommageable, l'alinéa premier ne s'applique que pour autant que le mariage ait été contracté moins de dix ans après le fait dommageable et qu'il ait duré un an minimum. " .

Justification :

Lorsque le mariage est postérieur au fait dommageable, il y a lieu de prévoir qu'il doit avoir été contracté moins de dix ans après celui-ci. Il paraît en effet inopportun d'accorder une pension lorsqu'un trop long laps de temps s'est écoulé entre le fait dommageable et le mariage.

Artikel 1.

Het nieuw voorgestelde artikel 21 vervangen door de volgende bepaling :

" Artikel 21.- De langstlevende echtgenoot van een persoon die het voordeel van titel I kan genieten, kan aanspraak maken op een pensioen op voorwaarde dat bevonden wordt dat het overlijden van de echtgenoot het rechtstreeks gevolg is van het aangevoerde schadelijk feit.

Indien het huwelijk na het schadelijk feit gesloten werd, is het eerste lid slechts van toepassing voor zover het huwelijk minder dan tien jaar na het schadelijk feit gesloten werd en het ten minste één jaar geduurd heeft."

Verantwoording :

Wanneer het huwelijk het schadelijk feit niet voorafgaat, dient voorzien te worden dat het gesloten had moeten worden binnen de tien jaar na dit huwelijk. Het lijkt inderdaad niet opportuun een pensioen toe te kennen wanneer er tussen het schadelijk feit en het huwelijk te veel tijd verlopen is.

Article 2.

Remplacer l'article 2 de la proposition par un nouvel article libellé comme suit :

" Dans l'article 26 des lois coordonnées précitées, les mots "Pour autant qu'ils aient été conçus avant le fait dommageable," sont supprimés." .

Justification :

Si l'on propose d'octroyer une pension aux conjoints survivants des invalides militaires du temps de paix qui se sont mariés après le fait dommageable, il est logique d'apporter également une amélioration à la situation des orphelins. Dans l'état actuel de la législation, une pension ne leur est en effet accordée que pour autant qu'ils aient été conçus avant le fait dommageable.

Dans l'optique des considérations développées dans la proposition en rapport avec le problème des conjoints survivants, il est normal de supprimer cette condition d'antériorité de la conception.

Artikel 2.

Artikel 2 van het voorstel vervangen door een nieuw artikel, luidend als volgt :

" In artikel 26 van de voormelde samengeordende wetten worden de woorden "Indien zij voor het schadelijk feit verwekt werden, kunnen de kinderen van de personen die het voordeel van titel I kunnen genieten," vervangen door de woorden "De kinderen van de personen die het voordeel van titel I kunnen genieten, kunnen".

Verantwoording :

Wanneer voorgesteld wordt een pensioen toe te kennen aan de langstlevende echtgenoten van de militaire invaliden van vredes-tijd die na het schadelijk feit gehuwd zijn, is het logisch dat ook een verbetering aangebracht wordt aan de toestand van de wezen. In de huidige stand van de wetgeving wordt hun inderdaad slechts een pensioen toegekend voor zover zij vóór het schadelijk feit verwekt werden.

In het licht van de in het voorstel uiteengezette beschouwingen in verband met het probleem van de langstlevende echtgenoten, is het normaal deze voorwaarde van voorafgaande verwekking af te schaffen.

Quant à la modification des taux prévue dans l'article 2 initial de la proposition, elle n'est plus retenue.

Voor het overige wordt de wijziging van de bedragen waarvan sprake in het oorspronkelijke artikel 2 van het voorstel, niet behouden.

D'une part, il faut remarquer que les ayants droit à une pension ne sont pas tous les conjoints d'un invalide : nombreux sont en effet les cas où un conjoint survivant a droit à une pension de réparation alors qu'aucune invalidité n'avait été reconnue au conjoint décédé. Telle est notamment la situation en cas d'accident mortel. Dans ces cas, il serait dès lors malaisé de savoir sur quelle base il faudrait fixer le taux de la pension.

Enerzijds dient opgemerkt te worden dat de rechthebbenden op een pensioen niet altijd echtgenoot van een invalide zijn : er zijn inderdaad veel gevallen waarin een langstlevende echtgenoot recht heeft op een vergoedingspensioen terwijl voor de overleden echtgenoot geen enkele invaliditeit werd vastgesteld. Dit is onder andere zo bij een dodelijk ongeval. In deze gevallen zou het bijgevolg moeilijk zijn te weten op welke basis het pensioenbedrag zou moeten vastgesteld worden.

D'autre part, la pension de réparation indemnise le préjudice matériel et moral entraîné par un décès. Or, ce préjudice est le même, que le conjoint ait été invalide ou non ou qu'il ait été peu ou gravement invalide.

Anderzijds dekt het vergoedingspensioen de door een overlijden veroorzaakte materiële en morele schade. Welnu, deze schade is dezelfde ongeacht het feit of de echtgenoot invalide geweest is of niet en ongeacht het feit of hij licht of zwaar invalide geweest is.

Article 3.

Remplacer l'article 3 de la proposition par la disposition suivante :

" Les modifications apportées par la présente loi ne s'appliquent que lorsque le décès de la personne victime du fait dommageable est postérieur à son entrée en vigueur. "

Justification :

Simple précision de texte.

Artikel 3.

Artikel 3 van het voorstel vervangen door de volgende bepaling :

" De bij deze wet aangebrachte wijzigingen zijn slechts van toepassing wanneer het overlijden van de persoon die slachtoffer is van het schadelijk feit, dateert van na de inwerkingtreding van deze wet. "

Verantwoording :

Eenvoudige verduidelijking
van de tekst.

G. CARDOEN.